Porównanie tłumaczeń Hioba 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy ucho nie ma badać słów, tak jak podniebienie próbuje smaku pożywienia?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy ucho nie ma badać słów, podobnie jak podniebienie bada smaki? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy ucho nie bada mowy, a podniebienie nie smakuje pokarmu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż nie ucho mowy doświadcza, jako usta pokarmu smakują? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azaż nie ucho słów rozsądza, a podniebienie smaku jedzącego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż to nie ucho ocenia mowę, a podniebienie pokarm kosztuje? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy ucho nie ma badać słów, Tak jak podniebienie próbuje smaku? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy ucho nie rozróżnia słów, jak podniebienie smaku pokarmów? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy ucho nie rozróżnia słów, a podniebienie smaku pokarmów? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy ucho nie rozróżnia słów, a podniebienie smaku pokarmów? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо розум розсуджує слова, а горло скуштує їжу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż ucho nie ma próbować słów, tak jak podniebienie kosztuje pokarm? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż ucho nie sprawdza słów, tak jak podniebienie bada smak pokarmu? |

1. 1) <x>220 34:3</x> [↑](#footnote-ref-2)